

REVUE DE PRESSE

Compagnie Mulleras



Tournée au VIET NAM

Novembre 2004

(sélection presse écrite)

The Saigon Times Weekly

www.saigontimesweekly.saigonnet.vn

PUBLISHED BY SAIGON TIMES GROUP • ISSN: 0868-3352

No 47-'04 (685) November 20, 2004 • PRICE: VND5,000

Calendar Of Events

What's On

From November 21
Fafilm Cinema
6 Thai Van Lung St., Dist. 1

King Arthur
Directed by Antoine Fuqua
Starring Clive Owen, Keira Knightley, Stephen Dillane, Hugh Dancy, Ioan Gruffudd, Stellan Skarsgard

From November 12
Diamond Cinema
34 Le Duan Blvd., Dist. 1

Fafilm Cinema
6 Thai Van Lung St., Dist. 1

Cinebox
212 Ly Chinh Thang St., Dist. 3
Month of documentary films
On November 1-30 at 3 p.m.-6 p.m.-8 p.m.

Idecal
28 Le Thanh Ton St., Dist. 1

→ Hanoi

EXHIBITIONS

• Transition, installation

By German artist Wolfgang Laib
Until November 30
Fine Arts University
42 Yet Kieu St.

• My Country

An exhibition of sketches and posters by two local artists, Huynh Van Thuan and Le Huy Trap, featuring works regarding President Ho Chi Minh, the country and people of Vietnam
Until November 22

Art Exhibition House
16 Ngo Quyen St.

• Photos

Until November 19
Exhibition House
29 Hang Bai St.

• Paintings

By Nguyen Ngoc Duong
Until November 30
Art Gallery
30 Hang Than St.

• Dong Son treasures

Displaying antiquities from Vietnam's Dong Son civilization (850-40 BC)
Until November 30
Vietnam History Museum

1 Pham Ngu Lao St., Hoan Kiem Dist.

ENTERTAINMENT

• Concerts

Central Dance and Song Theater commemorates the one-year anniversary of famous composer Tran Hoan's death
On November 20-21

Opera House

1 Trang Tien St.

• Diwali

The event will offer Indian delicacies, live music, fashion shows, children's games, a magic show and lots of raffle prizes
On November 20 at 5 p.m.-10:30 p.m.

American Club

19-21 Hai Ba Trung St.

• mini@tures II

A digital art performance of the Magali & Didier Mulleras dance group

On November 20

Cong Nhan Theater

42 Trang Tien St.

• German crime series air in Hanoi

Hanoi's moviegoers get the opportunity to see two of Germany's most favorite crime series, Tatort (crime scene) and Polizeiruf 110 (police call). The series are shown dubbed in Vietnamese with English subtitles.

On November 24, December 8, December 22 and January 5 at 8 p.m.

Goethe Institute

56 Nguyen Thai Hoc St.

• French documentary films

On November 19 at 8 p.m.

L'Espace

24 Trang Tien St.

• Water puppetry

Daily at 8 p.m.

Thang Long Theatre

57 Dinh Tien Hoang St.

Daily at 7:30 p.m.

361 Truong Chinh St.

Weekly Highlight

Việt Nam News

THE NATIONAL ENGLISH LANGUAGE DAILY

Edition, Vol VI, No.2271 Tuesday, November 30, 2004



Innovative French dance troupe debuts in Hà Nội on world tour

HÀ NỘI— On their round the world tour, performance troupe Mini@tures, a melting-pot of dance, electronic music, web design, video art and live performance, will stop in Hà Nội this Saturday night.

The group slices their performance into three phases: a conceptually pluralist choreographing on the stage, a trip from actual to virtual, and then a descent from multimedia to the stage, where their fusion of new dance interacts with technology, electronic music, video art, and web design.

Mini@tures choreograph and fuse shorter-than-short films and a stage show, where movement opens itself to the internet and other

multimedia avenues.

Whether you see it on the net, CD-ROM, video, or stage, Mini@tures is always short, as well as strange, funny and tender.

Magali Viguier-Mulleras and Didier Mulleras, French choreographers, based their dance company in the south of France in 1986. They work in their studio, the CED centre, where they teach and create. They both have had rich, varied, pluralistic training in dance, music and theatre.

Didier was musically trained in piano, voice and percussion, and toured in many Jazz bands. Since 1990, he has composed the music for all the company's stage works in an

eclectic melting-pot of synthetic and acoustic sounds.

In 1998, owing to their stage director Nicolas Grimal, the company launched their web site www.mulleras.com to host the Mini@tures project, as well as their works of Dance and New Technologies.

More than 78,000 people from 70 different countries are connected to their web site, and have discovered the site's 100 short films created for Internet.

The project received the special jury prize at the Festival CYNET 2000 in Dresden, Germany. By 2002, the Mini@tures project had toured France, Portugal, Italy, the US, Mexico, Latvia and Brazil.

Magali and Didier Mulleras are part of a new generation of artists who resist remaining subjugated under established styles. Their creative process using multimedia, especially the internet, is a new path that many appreciate.

Their curious perception of the world and their dance allows them to confront the technological advancements of the new millennium.

Continuing around the world, Mini@tures will perform in Hà Nội at Công Nhân Cinema, 42 Tràng Tiền Street at 8pm on Saturday.

Ticket prices are VNĐ40,000-80,000. For free delivery, call 0912021516, or 5651806. — VNS

THANH NIÊN

Sunday, November 14, 2004

French contemporary show comes to HCMC

A contemporary dance show by French artists that mixes new dance, electronic music, web design, video-art and live performance will arrive at the Ho Chi Minh City Theatre Nov. 17.

Mini@tures is performed by French dance company, **Magali & Didier Mulleras**, and is described by its Web site as “a round trip from the real to the virtual, from multimedia to the stage, where dance plays with new technologies.”

According to organizers, four ballet dancers will perform on stage with the support of video background scenes.

Established in 1986, the Magali & Didier Mulleras dance troupe has traveled around the world to introduce modern ballet art to audiences across countries.

Since the beginning of this year, the dance troupe has toured in Mexico, the Netherlands, Portugal, the Philippines, Malaysia, Thailand, Indonesia and India.

Reported by Quang Thi, source Mulleras.com – Translated by Quyên Nhu

Văn hóa nghệ thuật

Tin văn nghệ

● Mini@Tures là chương trình múa hiện đại của đoàn múa Pháp Magali & Didier Mulleras sẽ biểu diễn lúc 20 giờ ngày 17.11 tại Nhà hát Thành phố (số 7 Công trường Lam Sơn, TP.HCM). Trong Mini@Tures, khán giả sẽ có dịp khám phá sự mới lạ của nghệ thuật múa hiện đại với phần biểu diễn của 4 diễn viên viên múa kết hợp với những hình ảnh video khổng lồ được chiếu trên phòng nền trần sân khấu...
(Q.Thi)



Chương trình múa Mini@Tures của đoàn Magali & Didier Mulleras



Tặng đến
100.000đ
khí hòa mạng MobiFone

[Tìm kiếm](#)

Trang Chính

- Xã Hội - Việc làm
- Thế Giới
- Kinh Tế
- Giáo Dục - Du học
- Văn Hóa - Giải Trí**
- Âm Nhạc
- Điện Ảnh - Truyền Hình
- Sân Khấu
- Thơ Và Tuổi Trẻ
- Văn Học
- Giải trí hôm nay**
- Hội Sóng Sô
- Thể Thao
- Hội Sóng Trẻ
- Pháp Luật
- Sức Khỏe
- Khoa Học

Giải trí hôm nay

Giải trí ngày 17-11-2004

TTT - Khai mạc Hội chợ triển lãm nữ trang VN lần 13-2004. Chương trình mùa hiện đại **mini@tures** của Đoàn múa Magali Mulleras (Pháp) - Triển lãm "Đi sàn chữ Nôm" - Triển lãm "Hoa sắc trầm"...



mini@tures

*** CLB VĂN HÓA TĐTT NGUYỄN DU:**

9g: Khai mạc Hội chợ triển lãm nữ trang VN lần 13-2004 (kéo dài đến 21-11).

*** NHÀ HÁT TP:**

20g: Chương trình mùa hiện đại **mini@tures** do Đoàn múa Magali Mulleras (Pháp) biểu diễn.



Múa hiện đại **mini@tures**

Lúc 20g hôm nay, 17-11, tại Nhà hát TP.HCM sẽ diễn ra một chương trình biểu diễn múa hiện đại đặc sắc nhan đề "mini@tures - phần 2" (chương trình gồm ba phần, chỉ biểu diễn phần 2 ở nước ta) từng được tổ chức tại Skirball Center, Los Angeles nhận xét: "Với sự di dôm và trí thông minh, Đoàn múa Mulleras (Pháp) đã kết hợp múa với nghệ thuật thị giác, video và kịch nghệ, đầy sáng tạo nghệ thuật của họ đến ranh giới giữa thực và ảo".

mini@tures là một dự án do

Đoàn múa Magali & Didier Mulleras thực hiện vào năm 1998 với nhiều phương thức nghệ thuật giao thoa lẫn nhau. Một sự trao đổi mới lạ giữa múa và hình ảnh, giữa trình diễn sống động và những sáng tạo dựa trên phương tiện đa truyền thông. Riêng "mini@tures - phần 2" được ra đời vào tháng 10-2000. Trên sân khấu, bốn diễn viên múa biểu diễn trong vòng 45 phút với một hình ảnh khổng lồ được chiếu trên màn hình phía sau. Vé được bán tại Nhà hát TP, giá: 50.000đ - 100.000đ. **Q.N.**



Ho Chi Minh Ville / VIET NAM / nov.04

17 Nov 2004

French troupe's multimedia mini@tures comes to HCMC theater

The dance troupe **Magali and Didier Mulleras** from France will show the second phase of its modern dance project named mini@tures at the HCMC's municipal theater this Wednesday.

First developed as 100 short film clips for the Web on www.mulleras.com and then re-imagined for the stage, mini@tures mixes dance, video and theater, questioning the boundaries between the virtual and the real.

The project consists of three phases. Phases 1 and 3, both called real... virtual, feature multimedia works while Phase 2, virtual... real, is a stage performance.

Phase 2, created in October 2000, forms the transition of the world of graphics and games of Phase 1 to the so-called real world. The performance plays with perceptions of time and space, allowing technology and dance to inspire each other.

On the stage, four artists dance for 45 minutes in front of such images as of moving traffic and a high-speed train that are flashed on a large screen.

The dancers begin interacting with the screen. As the performance continues, their relationship with the images becomes increasingly intimate, to the point where the performers rarely dance independently of them.

The dance company, founded by French choreographers Magali Viguiet-Mulleras and Didier Mulleras in Beziers in 1986, started mini@tures in 1998, when they put short dance movies online.

Didier Mulleras, who trained in piano, voice and percussion, has composed the music for all the company's stage works, combining synthetic and acoustic sound, since 1990.

The initial idea of mini@tures was to reach a maximum number of people, regardless of where they lived by forming a dance that could be seen on the Internet, on CD-ROM, on video and on stages around the world.

Followed by international media, the company is currently on tour, presenting shows and films in 19 countries including Brazil, the United States, Portugal, Belgium, Germany, Spain, Italy, France, Latvia, Mexico and Korea.

The dance company is also working on its latest project, called Invisible, creating a new universe for multimedia users and theatergoers.

Tickets for the show in HCMC cost VND50.000 and VND100,000 and are available at the theater at 7 Lam Son Square in District 1.

Thu Van

VNREVIEW

MẠNG ĐIỂM TIN VIỆT NAM

Mùa hiện đại mini@tures

Tuổi Trẻ Online - 07:15' 17/11/2004 (GMT+7)

TT - Lúc 20g hôm nay, 17-11, tại Nhà hát TP.HCM sẽ diễn ra một chương trình biểu diễn mùa hiện đại đặc sắc nhan đề "mini@tures - phần 2".



Chương trình (gồm ba phần, chỉ biểu diễn phần 2 ở nước ta) từng được tờ Skirball Center, Los Angeles nhận xét:

"Với sự dí dỏm và trí thông minh, Nghệ sĩ múa cùng những hình ảnh Đoàn múa Mulleras (Pháp) đã kết hợp trên màn hình múa với nghệ thuật thị giác, video và kịch nghệ, đẩy sáng tạo nghệ thuật của họ đến ranh giới giữa thực và ảo".

mini@tures là một dự án do Đoàn múa Magali & Didier Mulleras thực hiện vào năm 1998 với nhiều phương thức nghệ thuật giao thoa lẫn nhau. Một sự trao đổi mới lạ giữa múa và hình ảnh, giữa trình diễn sống động và những sáng tạo dựa trên phương tiện đa truyền thông.

Riêng "mini@tures - phần 2" được ra đời vào tháng 10-2000. Trên sân khấu, bốn diễn viên múa biểu diễn trong vòng 45 phút với một hình ảnh khổng lồ được chiếu trên màn hình phía sau. Vé được bán tại Nhà hát TP, giá: 50.000đ - 100.000đ.

Q.N.

CULTURE & SOCIETY

Innovative French dance troupe to debut in Hanoi on world tour

(18/11/2004)



Mini@tures - phase 2

On their round the world tour, performance troupe Mini@tures, a melting-pot of dance, electronic music, web design, video art and live performance, will stop in Hanoi this Saturday night.

The group slices their performance into three phases: a conceptually pluralist choreographing on the stage, a trip from actual to virtual, and then a descent from multimedia to the stage, where their fusion of new dance interacts with technology, electronic music, video art, and web design.

Mini@tures choreograph and fuse shorter-than-short films and a stage show, where movement opens itself to the Internet and other multimedia avenues. Whether you see it on the net, CD-ROM, video, or stage, Mini@tures is always short, as well as strange, funny and tender.

Magali Viguier-Mulleras and Didier Mulleras, French choreographers, based their dance company in Beziers, south of France in 1986. They work in their studio, the CED centre, where they teach and create. They both have had rich, varied, pluralistic training in dance, music and theatre.

Didier was musically trained in piano, voice and percussion, and toured in many Jazz bands. Since 1990, he has composed the music for all the company's stage works in an eclectic melting-pot of synthetic and acoustic sounds.

In 1998, owing to their stage director Nicolas Grimal, the company launched their website www.mulleras.com to host the Mini@tures project as well as their works of Dance and New Technologies.

More than 78,000 people from 70 different countries are connected to their website, and have discovered the site's 100 short films created for Internet.

The project received the special jury prize at the Festival CYNET 2000 in Dresden, Germany. By 2002, the Mini@tures project had toured France, Portugal, Italy, the U.S., Mexico, Latvia and Brazil.

Magali and Didier Mulleras are part of a new generation of artists who resist remaining subjugated under established styles. Their creative process using multimedia, especially the Internet, is a new path that many appreciate.

Their curious perception of the world and their dance allows them to confront the technological advancements of the new millennium.

Continuing around the world, Mini@tures will perform in Hanoi at Cong Nhan Cinema, 42 Trang Tien street at 8:00 on Saturday. Ticket prices are VND40,000-80,000, for free delivery, call 0912021516 or 5651806.



19 Nov.2004

France, Vietnam exchange cultural activities

The dance troupe **Magali and Didier Mulleras** from Beziers- France will show in Hanoi the second phase of its modern dance project named **mini@tures**.

First developed as 100 short film clips for the Web on www.mulleras.com and then re-imagined for the stage, **mini@tures** mixes dance, video and theater, questioning the boundaries between the virtual and the real.

The project consists of three phases. Phases 1 and 3, both called real... virtual, feature multimedia works while Phase 2, virtual... real, is a stage performance. Phase 2, created in October 2000, forms the transition of the world of graphics and games of Phase 1 to the so-called real world. The performance plays with perceptions of time and space, allowing technology and dance to inspire each other.

On the stage, four artists dance for 45 minutes in front of such images as of moving traffic and a high-speed train that are flashed on a large screen. The dancers begin interacting with the screen. As the performance continues, their relationship with the images becomes increasingly intimate, to the point where the performers rarely dance independently of them.

The dance company, founded by French choreographers Magali Viguier-Mulleras and Didier Mulleras in Beziers in 1986, started **mini@tures** in 1998, when they put short dance movies online. Didier Mulleras, who trained in piano, voice and percussion, has composed the music for all the company's stage works, combining synthetic and acoustic sound, since 1990.

The initial idea of **mini@tures** was to reach a maximum number of people, regardless of where they lived by forming a dance that could be seen on the Internet, on CD-ROM, on video and on stages around the world.

Followed by international media, the company is currently on tour, presenting shows and films in 19 countries including Brazil, the United States, Portugal, Belgium, Germany, Spain, Italy, France, Latvia, Mexico and Korea. The dance company is also working on its latest project, called Invisible, creating a new universe for multimedia users and theatergoers.

Th.G



La lăm vờ múa mang tên "Mini@tures"



Vờ múa có cái tên lạ lẫm này được các nghệ sĩ Pháp trình diễn một đêm duy nhất vào ngày 17/11/2004 tại Nhà hát Lớn TP HCM. Vờ múa "Mini@tures" do hai biên đạo múa Magali & Didier Mulleras thực hiện.

Vờ múa này có cấu trúc gồm ba phần, trong đó, phần 1 và phần 3 được chuyển tải bằng 100 video clips cực ngắn. Sự giao thoa giữa thực và ảo được thể hiện bằng một chuỗi các phần đoàn hình ảnh được đánh số. Phần 2 của vờ múa chính là phần sẽ được biểu diễn trong chương trình tới đây. Ra đời tháng 10/2000, phần 2 là sự nối tiếp giữa thế giới ảo họa và trò chơi ở phần 1. Hình thực biểu diễn của vờ múa này còn rất mới lạ với công chúng Việt Nam. Các động tác múa của nghệ sĩ sẽ kết hợp nhuần nhuyễn với những hình ảnh không lồ được chiếu làm nền.

Một cảnh trong vờ mini@tures.

Mini@tures cũng là tên của một dự án do đoàn múa Magali & Didier Mulleras của Pháp thực hiện từ năm 1998. Mini@tures kết hợp nhiều phương thức nghệ thuật, tạo nên một sự trao đổi mới lạ giữa múa và hình ảnh, giữa sự tinh diển sống động với những sáng tạo dựa trên phương tiện đa truyền thông.

Đoàn múa Magali & Didier Mulleras ra đời tại Pháp từ năm 1986. Từ đó đến nay, đoàn múa này đã dàn dựng khoảng 25 vở diễn. Chính từ vở Mini@tures, đoàn đã mở một bước ngoặt cho chính mình: sáng tạo theo hình ảnh và công nghệ mới. Từ năm 2000, những tác phẩm của họ bắt đầu được giới thiệu ở nước ngoài, đến nay đã có mặt ở khoảng 20 quốc gia, trong đó có Việt Nam.

Theo *Vietnamnet*



France does techno dance in HCM City

10:57 16/11/2004 (GMT+7)

VietNamNet – A dance performance choreographed in France dubbed mini@tures will be performed one night only at the HCM City Opera House on November 17.

Mini@tures by choreographer Magali and Didier Mulleras has three distinct parts.

The first and the third parts are supported by 100 super-short video clips. The gap between reality and imagination is depicted in a series of numbered segments of pictures.

However, only the second part, created in October of 2000 will be staged in HCM City. It represents the continuation of the graphic and game world of the first and third parts.

The Vietnamese audience will have a chance to enjoy a unique style of dance, where artist will perform in front of giant onscreen pictures.

Mini@tures is also the name of a project conducted by the Magali & Didier Mulleras dance troupe since 1998, which combines dance with multimedia technology.



The Vietnamese audience will have a chance to enjoy a unique style of dance, where artist will perform in front of giant onscreen pictures.

The Magali & Didier Mulleras dance troupe was established in 1986 in France. Since then the troupe has composed around 25 items and its dances have been performed in around 20 countries since 2000.

LH



Consulat général de France
à Ho Chi Minh Ville

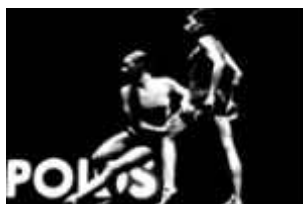
27 Nguyen Thi Minh Khai, Q.1

Tel : (84-8) 829 72 31

Danse contemporaine

mini@tures - phase 2

Compagnie MAGALI & DIDIER MULLERAS



Théâtre Municipal (Opéra) // 17 novembre, 20h00

7 cong trung Lam Son, Q 1

Billet en vente au Théâtre Municipal

Chorégraphe : Magali et Didier Mulleras

Interprètes: Severine Prunera, Elisabeth Nicol, Magali Viguier-Mulleras, Didier Mulleras

Scénographe, direction technique, création multimédia & vidéo, webmestre: Nicolas Grimal

Création musicale: Didier Mulleras

Diffusion, Presse: Véronique Molières

mini@tures - phase 2

aller-retour du réel au virtuel

"**mini@tures**" est un projet transversal initié en 1998 par La Compagnie Magali & Didier Mulleras dans un esprit de voyage et de mouvement. Un itinéraire évolutif, dans lequel une équipe d'artistes part à la découverte d'un nouvel espace de création, se jouant de l'espace-temps. Un échange inédit entre la danse et l'image, entre le spectacle vivant et le multimédia.

mini@tures se déroule en 3 phases:

- Phase 1 & 3 : réel... virtuel: création multimédia & vidéo // Sous forme de "micro-métrages", l'écriture du mouvement s'ouvre à des voies inédites (Internet, cd rom) pour revenir ponctuellement sur scène, nourrie de ces nouveaux apports. Cet aller-retour du réel au virtuel est conçu sur le web sous forme d'une suite d'épisodes numérotés, présentant 100 vidéo-clips de très courte durée.

- Phase 2 : virtuel... réel: performance sur scène // Le spectacle mini@tures - phase 2 créé en octobre 2000 prolonge l'univers graphique et ludique de la phase 1. Sur scène, 4 danseurs sont en interaction durant 45 minutes avec une image géante projetée, dans un collage de courtes séquences.

La Compagnie MAGALI & DIDIER MULLERAS

MAGALI & DIDIER MULLERAS, chorégraphes français, fondent leur Compagnie à Béziers (France) en 1986, et créent 25 pièces pour la scène jusqu'à ce jour, dont "mini@tures" et "minuscule". En 1998, ils entament un parcours créatif à long terme, lié à l'image et aux Nouvelles Technologies. Depuis 2000, les oeuvres de la Compagnie Mulleras ont été largement diffusées en France et à l'Étranger. Ses créations sur scène et sur écran ont déjà été présentées en tournée dans 19 pays, dont : USA, Brésil, Portugal, Italie, Allemagne, Corée, Mexique, Inde, Indonésie...

Au fil de leurs créations, MAGALI & DIDIER MULLERAS offrent une nouvelle danse, affranchie de ses repères habituels, non-inféodée aux styles et codes établis, tant dans l'écriture du mouvement que dans ses espaces de représentation. Au-delà de la multiplicité des cadres de lecture, de la fragmentation qu'ils choisissent actuellement à présenter leurs oeuvres, leur démarche témoigne d'un parti pris artistique et chorégraphique prépondérant, et d'un désir constant d'ouvrir la danse à de nouveaux espaces et de nouveaux regards.



Có một võ múa mang tên mini@tures 13/11/2004

(VietNamNet) - Võ múa có cái tên lạ lắm này được các nghệ sĩ Pháp trình diễn một đêm duy nhất (17/11/2004) tại Nhà hát lớn TP.HCM.

Võ múa mini@tures (biên đạo múa Magali & Didier Mulleras) có cấu trúc gồm ba phần, trong đó, phần 1 và phần 3 được chuyển tải bằng 100 video clips cực ngắn. Sự giao thoa giữa thực và ảo được thể hiện bằng một chuỗi các phân đoạn hình ảnh được đánh số. Phần 2 của võ múa chính là phần sẽ được biểu diễn trong chương trình tới đây. Ra đời tháng 10/2000, phần 2 là sự nối tiếp giữa thế giới đồ họa và trò chơi ở phần 1. Hình thức biểu diễn của võ múa này còn rất mới lạ với công chúng Việt Nam: Các động tác múa của nghệ sĩ sẽ kết hợp nhuần nhuyễn với những hình ảnh không lồ được chiếu làm nền.

Mini@tures cũng là tên của một dự án do đoàn múa Magali & Didier Mulleras của Pháp thực hiện từ năm 1998. Mini@tures kết hợp nhiều phương thức nghệ thuật, tạo nên một sự trao đổi mới lạ giữa múa và hình ảnh, giữa sự trình diễn sống động với những sáng tạo dựa trên phương tiện đa truyền thông.



Một cảnh trong võ mini@tures • LH



Diễn viên trình diễn với hình ảnh nền.

Những sáng tạo của đoàn múa Magali & Didier Mulleras đã mang đến một hình thức trình diễn nghệ thuật múa mới vượt ra ngoài những quy tắc cổ điển và cả những phong cách, quy ước của múa hiện đại. Hình thức trình diễn này thể hiện một định hướng nghệ thuật nặng nhăm mục đích đưa nghệ thuật múa phát triển theo lối đi mới.

Đoàn múa Magali & Didier Mulleras ra đời tại Pháp từ năm 1986. Từ đó đến nay, đoàn múa này đã dàn dựng khoảng 25 vở diễn. Chính từ võ mini@tures nói trên, đoàn đã mở một bước ngoặt cho chính mình: sáng tạo theo hình ảnh và công nghệ mới. Từ năm 2000, những tác phẩm của họ bắt đầu được giới thiệu ở nước ngoài, đến nay đã có mặt ở khoảng 20 quốc gia, trong đó có Việt Nam.

Hanoi / VIET NAM / nov.04



November 18, 2004

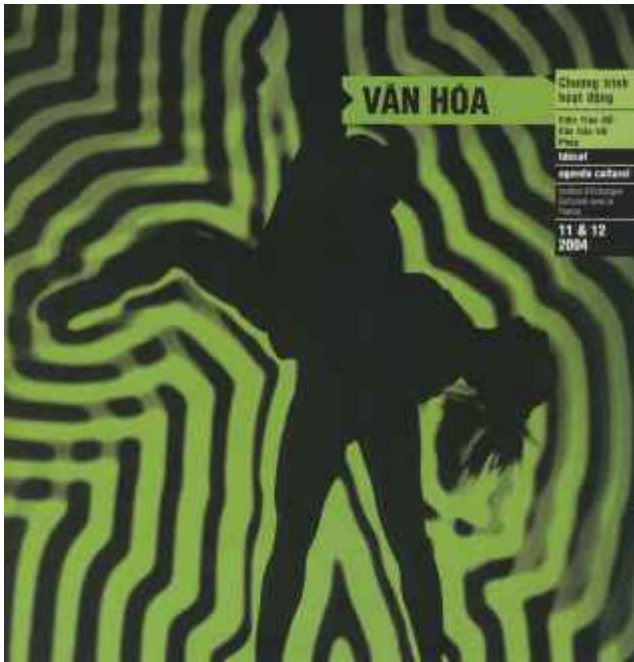
French dance troupe to perform in Vietnam

The French dance troupe **Mulleras** will perform in Hanoi on November 20, introducing the audience to a programme of unique dances and video, according to the Vietnam News Agency.

Mulleras was established in Beziers-France, in 1986. It has performed in more than 20 countries.

Ho Chi Minh Ville & Hanoi / VIET NAM / nov.04





supports de promotion réalisés par:
le Consulat de France à HCMV
L'Espace - Centre Culturel Français à Hanoi



Ho Chi Minh Ville & Hanoi / VIET NAM / nov.04

supports de promotion réalisés par:
le Consulat de France à HCMV
L'Espace - Centre Culturel Français à Hanoi



<p>L'Opéra de la Ville de Hanoi et Hanoi Opera House présentent et gèrent mini@tures</p> 	<p>L'Espace - Centre culturel français Trung tâm Văn hóa Pháp</p> 
	<p>mini@tures phase 2/performance sur scène aller-retour du réel au virtuel dan 2/biểu diễn trên sân khấu giữa thực và ảo</p> <p>par la compagnie Magali et Didier Mulleras Đàn nhệ thuật Magali và Didier</p> <p>Mulleras Thứ bảy/Samedi 20/11/2004 20h00</p> <p>Théâtre des Ouvriers (Đoàn Công Nhân Lao Động)</p> 

A propos de la Compagnie Mulleras
Về đoàn nghệ thuật:

Maggot et Didier Mulleras ont fondé leur compagnie en 1986, après un parcours riche et éclectique qui leur a donné le goût de la fusion des genres, situées au carrefour des disciplines, leurs créations sont pour les spectateurs des rendez-vous ludiques et inédits.
La Compagnie Mulleras construit ses projets autour de l'archina issu de la rencontre de la danse et des nouvelles technologies.
Elle expérimente ainsi depuis plus de dix ans des jonctions inédites, repousse toujours plus loin les frontières du spectacle vivant et du multimédia, et offre aux spectateurs une vision chorégraphique sans cesse renouvelée.



Maggot và Didier Mulleras đã thành lập đoàn múa năm 1986, sau khi đã đi trên nhiều con đường nghệ thuật với những phong cách hết sức phong phú, một hướng đi đã mang lại cho họ sở thích kết hợp nhiều bộ môn nghệ thuật. Năm ở giao điểm của nhiều môn nghệ thuật, các sáng tác của họ đưa người xem đến với những trò chơi vui tươi của trẻ em, của những điều chưa từng vượt biên.
Đoàn nghệ thuật Mulleras đã xây dựng những sáng tác của mình xung quanh sự kết hợp của múa và công nghệ mới và như thế, từ hơn mười năm nay, đoàn thủ nghiệm những sự kết hợp chưa từng có giữa các môn nghệ thuật khác nhau, liên tục đẩy xa ranh giới giữa nghệ thuật biểu diễn và đa phương tiện. Họ giới thiệu tài khoản giả một quan niệm không ngừng đổi mới trong nghệ thuật múa.



compagnie mulleras/Đoàn mulleras
danse - images - multimédia
múa - hình ảnh - đa phương tiện
www.mulleras.com

La Compagnie Mulleras reçoit le soutien de : Ministère de la Culture, AFAA, ONDA, Région Languedoc-Roussillon, CNC Centre National de la Cinématographie Océano, Conseil Général de l'Hérault, Ville de Béziers, TEERAMA, ARTE.
Đoàn nghệ thuật Mulleras được sự giúp đỡ của : Bộ Văn hóa, AFAA, ONDA, Vùng Languedoc-Roussillon, Trung tâm điện ảnh quốc gia CNC-Dominic, Hội đồng tỉnh Hérault thành phố Béziers, TEERAMA, ARTE.

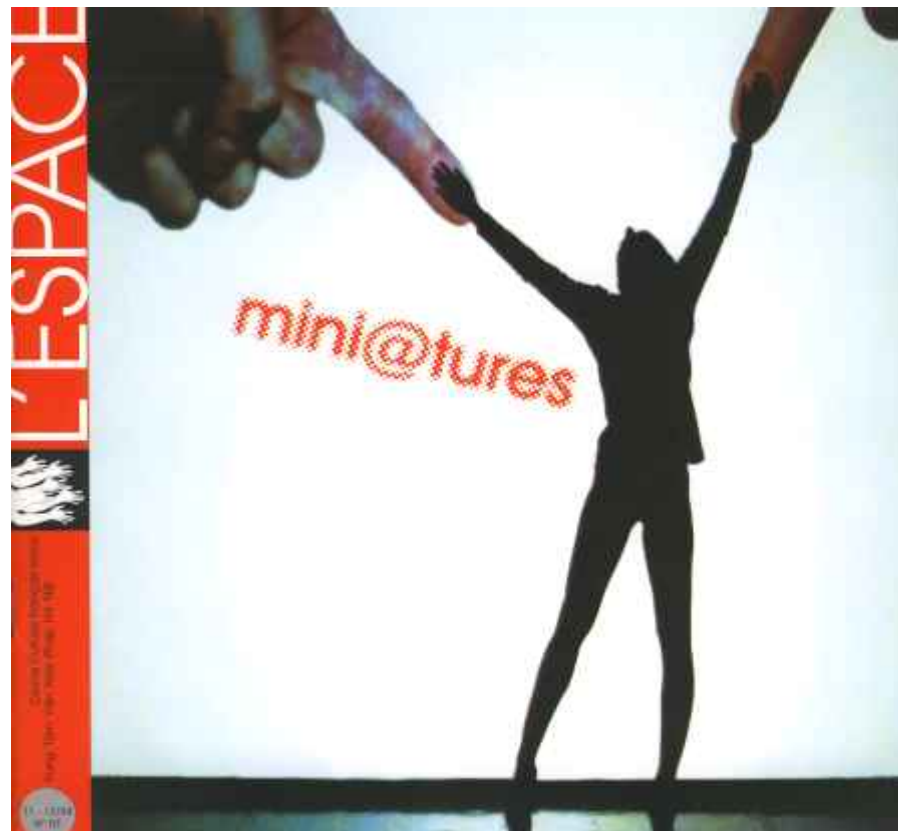


Ho Chi Minh Ville & Hanoi / VIET NAM / nov.04

supports de promotion réalisés par:

le Consulat de France à HCMV

L'Espace - Centre Culturel Français à Hanoi



Événement / Sự kiện

La Compagnie Mulleras

Đoàn Nghệ thuật Mulleras

Magali et Didier Mulleras ont fondé leur compagnie en 1986, après un parcours scénar et électroacoustique qui leur a donné le goût de la fusion des genres. Stimulé par différents arts disciplinaires, leurs créations sont pour les spectateurs des rendez-vous ludiques et inédits. La Compagnie Mulleras conduit ses projets autour de l'acheminement de la rencontre de la danse et des nouvelles technologies. Elle expérimente ainsi depuis plus de dix ans des jonctions inédites, repoussée toujours plus loin les frontières du spectacle vivant et du multimédia, et offre aux spectateurs une vision chorégraphique sans cesse renouvelée.

Magali và Didier Mulleras đã thành lập đoàn múa năm 1986, sau khi đã đi trên nhiều con đường nghệ thuật phong phú và đa dạng, một hướng đi đã mang lại cho họ sự thích kết hợp nhiều bộ môn nghệ thuật với nhau. Các sáng tác của họ nằm ở giao điểm của nhiều môn nghệ thuật, đưa người xem đến với những trò chơi vui tươi, của những điều chưa từng xuất hiện. Đoàn nghệ thuật Mulleras xây dựng những sáng tác của mình xung quanh sự kết hợp giữa múa và công nghệ mới. Vô như thế, từ hơn mười năm nay, đoàn thử nghiệm những sự kết hợp chưa từng có giữa các môn nghệ thuật khác nhau, liên tục đẩy xa ranh giới giữa nghệ thuật biểu diễn và đa phương tiện. Họ giới thiệu ta khán giả một quán niệm không ngừng đổi mới trong nghệ thuật múa.

La Compagnie Mulleras agit en soutien de l'Association de Culture - AICA, ONC, Région Langueadoc Roussillon, Centre National de la Chorégraphie, Centre de Recherche Musicale, Yvelines, Ile de France, Bretagne, Alsace.
 Magali Mulleras đặc biệt hỗ trợ của Bộ Văn hóa Pháp, Hiệp hội Nhạc sĩ Việt Nam, Thủ tướng Pháp, ONC, vùng Langueadoc Roussillon. Đang làm việc với Quốc gia Pháp, Đan Mạch, Bỉ, Hà Lan, Ý, Đức, Thụy Sĩ, Bồ Đào Nha, Bỉ, Bồ Đào Nha, Ý, Đức, Hà Lan, Ý, Đức, Bỉ, Bồ Đào Nha.

L'ESPACE